

Journals

No. 96

Tuesday, October 20, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 96

Le mardi 20 octobre 2009

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Spring Meeting, held in Ottawa, Ontario, from May 3 to 5, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-20.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion du printemps de la « Canadian/American Border Trade Alliance », tenue à Ottawa (Ontario) du 3 au 5 mai 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-20.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 2009 Annual Meeting of the Western Governors' Association, held in Park City, Utah, from June 14 to 16, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-21.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de 2009 de la « Western Governors' Association », tenue à Park City (Utah) du 14 au 16 juin 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-21.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2009 Annual Meeting of the National Governors Association, held in Biloxi, Mississippi, on July 19 and 20, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-22.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de 2009 de la « National Governors Association », tenue à Biloxi (Mississippi) les 19 et 20 juillet 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-22.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Ms. Fry (Vancouver Centre), from the Standing Committee on Status of Women, presented the Eighth Report of the Committee (disappearance of young Aboriginal women). — Sessional Paper No. 8510-402-142.

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), du Comité permanent de la condition féminine, présente le huitième rapport du Comité (disparition de jeunes femmes des Premières nations). — Document parlementaire n^o 8510-402-142.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32 and 33*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 32 et 33*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Allen (Welland), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), Bill C-462, An Act respecting a day to honour Canada's marine industry, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Fast (Abbotsford), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 402-1058);
- by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), one concerning gun control (No. 402-1059);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 402-1060);
- by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), one concerning gun control (No. 402-1061);
- by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), one concerning funding aid (No. 402-1062);
- by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1063).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State (Small Business and Tourism)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State (Small Business and Tourism)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Allen (Welland), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), le projet de loi C-462, Loi instituant une journée destinée à honorer l'industrie maritime canadienne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Fast (Abbotsford), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 402-1058);
- par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 402-1059);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 402-1060);
- par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 402-1061);
- par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de l'aide financière (n° 402-1062);
- par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 402-1063).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et infractions connexes), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State (Small Business and Tourism)), — That Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code.

Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Monday, October 19, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — That, in the opinion of the House, the government should act urgently to provide the forestry industry, which has been hit hard by the economic crisis, with assistance which is similar to that given to the automotive industry concentrated in Ontario, and primarily through tax credits, loans and loan guarantees so that companies have immediate access to cash, and tax measures for private woodlot owners.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 114 — Vote n° 114)

YEAS: 137, NAYS: 131

POUR : 137, CONTRE : 131

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Arthur
Bachand
Bellavance
Blais
Brunelle
Charlton
Comartin

André
Ashton
Bagnell
Bevilacqua
Bouchard
Byrne
Chow
Crombie

Andrews
Asselin
Beaudin
Bevington
Bourgeois
Cannis
Christopherson
Crowder

Angus
Atamanenko
Bélanger
Bigras
Brisson
Cardin
Coady
Cullen

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), — Que le projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inconnexes connexes), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel.

M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyée par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté le lundi 19 octobre 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait de toute urgence apporter une aide, comparable à celle qu'il a apportée à l'industrie automobile concentrée en Ontario, à l'industrie forestière, qui est gravement touchée par la crise économique, notamment par le biais de crédits d'impôt, de prêts et de garanties de prêts afin de fournir immédiatement des liquidités aux entreprises et de mesures fiscales destinées aux propriétaires de boisés privés.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhalla	Dion	Dorion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Faille	Folco
Foote	Fry	Gagnon	Gaudet
Godin	Goodale	Gravelle	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Hughes	Hyer	Ignatieff
Jennings	Julian	Kania	Karygiannis
Kennedy	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Paillé
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert — 137			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Anders	Anderson
Ashfield	Baird	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mark	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Raitt	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Scheer	Schellenberger	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan

Vellacott
Watson

Verner
Weston (West Vancouver—
Sunshine Coast—Sea to Sky
Country)
Yelich

Warawa
Weston (Saint John)

Warkentin
Wong

Woodworth

Young — 131

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:59 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill S-217, An Act respecting a National Philanthropy Day.

Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), seconded by Mrs. Crombie (Mississauga—Streetsville), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill S-217, An Act respecting a National Philanthropy Day, was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:55 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:20 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 59, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi S-217, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), appuyé par M^{me} Crombie (Mississauga—Streetsville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi S-217, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 55, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 20, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.